

в) в результате сравнения данных учебного словаря-минимума и школьных учебников построен словарь для вводно-коррективного курса.

Литература

1. Программа для неязыковых специальностей высших учебных заведений. Немецкий язык. М., 1966.
2. Алексеев П.М. Статистическая лексикография. Л., 1975; Алексеев П.М., Герман-Прозорова Л.П., Пиотровский Р.Г. Основы статистической оптимизации преподавания иностранных языков. В кн.: Статистика речи и автоматический анализ текста. Л., 1974.
3. Гез Н.И., Мартенс К.К., Штегеман Г.А. Учебник немецкого языка для 9-10 классов. М., 1978.

Т.Я.ГУСАРОВА,
С.В.БОНДАРЕНКО
Кемеровский технологический
институт пищевой промышлен-
ности

К ВОПРОСУ О ПРЕИМУЩЕСТВЕННОСТИ В МЕТОДИКЕ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НА ПРЕДВУЗОВСКОМ КУРСЕ

Подготовительное отделение технического вуза является промежуточным этапом в системе школа - вуз. Занятия по иностранному языку на предвузовском курсе призваны обеспечить обучающимся достаточную психологическую адаптацию и возможность своевременного включения в систему аудиторного вузовского обучения иностранному языку. С точки зрения психологии и педагогики, одним из важных аспектов проблемы обучения на ПО является, с одной стороны, формирование у обучающихся стремления к активному аудиторному и самостоятельному повторению и восстановлению приобретенных ранее знаний, умений и навыков по иностранному

языку, с другой стороны – создание внутренней мотивации учебной деятельности, обусловленной перспективой поступления в вуз, желанием подготовиться к будущей профессии. Содержание учебного материала на подготовительном отделении основано на относительной преемственности школьной и предвузовской программ. Эта преемственность, на наш взгляд, выражается в поэтапном повторении школьного курса, что требует постепенного восстановления фонетических, грамматических и лексических знаний, и на их основе расширении и углублении умений аудирования, говорения и чтения. Плановое расширение объема и усложнение содержания устных высказываний позволяет последовательно включать грамматические конструкции и словообразовательные модели в изучаемый материал. Преемственность обучения требует систематического расширения сферы употребления активной лексики во всем разнообразии контекстов, что позволяет учитывать межпредметные связи, вырабатывать познавательный интерес к предмету на основе возможной прагматизации полученных знаний. Кроме того, такой методический подход дает возможность добиваться реализации практических образовательных и воспитательных задач в их диалектической и дидактической взаимосвязи и единстве.

Наибольшая сложность организации обучения слушателей на ПО заключается в отборе практического материала для учебных занятий, а также в поиске форм и методов работы, адекватных уровню языковой подготовки обучающихся.

В данной статье представлено обобщение некоторого опыта работы над лексическим материалом, составленным по программе подготовительного отделения (60 час.) кафедрой иностранного языка Кемеровского технологического института пищевой промышленности.

С целью определения уровня языковой подготовки, в частности знания лексики, на ПО в 1981/82 учебном году проводилось тестирование, которое показало, что только 8% слушателей ПО владеют необходимым минимумом слов, предусмотренных школьной программой, 62% опрошенных не умеют определять значение слов по контексту, при многозначности слова затрудняются найти нужное для данного контекста значение. 70% слушателей затрудняются перевести слова по словообразовательным формам, 98% опро-

шенных дали буквальные переводы устойчивых словосочетаний, лишь 8% слушателей показали знание алфавита и удовлетворительное умение пользоваться словарем, всего 5% показали удовлетворительные знания о многозначности служебных слов.

С учетом этих данных было проведено (насколько это оказалось возможным) нивелирование знаний, умений, навыков, что позволило поставить перед обучающимися более конкретные задачи. Принимая во внимание сказанное выше, следует отметить, что организация работы по восстановлению, формированию лексических навыков, расширению объема лексических единиц – процесс трудоемкий. По законам памяти человеку свойственно забывать 50% полученной информации после ее первого предъявления. Наше исследование уровня сохранения в памяти изученной школьной лексики показывает, что 92% слушателей владеют довольно ограниченным лексическим запасом. Поэтому содержательной стороной учебного занятия на ПО должна стать такая система работы над лексикой, которая помогла бы восполнить необходимый лексический минимум.

Особенность учебного занятия на подготовительном отделении состоит в том, что предъявляемый на уроке языковой материал, в частности лексический, "накладывается" на уже известные знания и приобретенные ранее умения. Педагогическая и профессиональная компетентность преподавателя поможет решить проблему выбора разнообразных способов и приемов презентации и семантизации лексики. Использование того или иного приема для "припоминания" и восстановления в памяти ранее изученной лексики зависит от уровня обученности слушателей, т.е. от того, какой "опыт" они имеют, каким языковым материалом уже располагают, какими умениями и навыками владеют. Учитывая тот факт, что контингент слушателей ПО состоит в основном из демобилизованных из рядов Советской Армии, рабочих, у которых перерыв между школой и вузом составляет от 3 до 10 лет, кафедра иностранного языка делает все возможное, чтобы помочь слушателям ПО адаптироваться.

Так, для обеспечения полной включенности слушателей ПО в языковую сферу деятельности создана на коммуникативной основе система упражнений с учетом прошлого опыта слушателей ПО, индивидуализации учебного процесса, целенаправленной аудиторной и самостоятельной работы и поэтапного контроля знаний обучающихся.

С точки зрения методики все действия и операции формируются в ходе деятельности. При составлении упражнений мы преследовали цель, чтобы слушатели усвоили как можно больше контекстуальных связей, позволяющих им образовывать высказывания сначала на уровне предложения, затем - на уровне небольшого сюжета и наконец - на уровне использования активной лексики в речи в новых ситуациях. Ниже мы приводим некоторые виды упражнений, которые используются нами при обучении лексике на предвузовском курсе.

1. Вопросно-ответные упражнения имитативного характера.

Например: Was (wen) kann man schildern?

(eine Episode, eine Reise, ein Ereignis...)

2. Вопросно-ответные упражнения в парах.

3. Видоизменение готовых ответов или составление совершенно новых. Например: Was hat der Maler auf diesem Bild dargestellt? - Eine Episode aus dem Leben einer Familie. (Die Kinder spielen in dem Hinterhof).

4. Вопросно-ответные упражнения с употреблением в ответе стоящих в скобках или выделенных слов.

5. Употребление синонимов или антонимов для закрепления изученной лексики. Например: sich unterhalten (sprechen, reden)

meinen

(sagen)

herrlich

(schön, wundervoll)

anrufen

(telefonieren).

В данном случае рекомендуется не просто называть отдельные слова, являющиеся синонимами или антонимами к указанному, а предложить обучающемуся выразить свою мысль иначе. Например:

Преподаватель: Wir unterhalten uns über einen Film.

Учащийся : Wir sprechen über einen Film.

6. Воспроизведение лексического материала в различных вариантах:

а) дополнить предложения;

б) видоизменить вторую часть предложения, например:

Преподаватель: Ich habe heute vor, den Lesesaal zu besuchen.

Учащийся: Ich habe heute vor, ins Kino zu gehen;

- в) закончить текст, употребив слова данной темы;
 г) задать вопросы к сделанному сообщению с выяснением подробностей, опираясь на вопросительные слова *was? wer? wie? wann? wo? wieviel?* и др.

7. Упражнения на обучение пониманию наиболее часто встречающихся устойчивых словосочетаний типа: *im Wege stehen, Hand in Hand gehen, es handelt sich um.*

В процессе чтения любое словосочетание воспринимается обучающимися как сочетание слов, в котором каждое слово обладает самостоятельным значением, что ведет к буквальному переводу и свидетельствует о филологической неграмотности обучающихся.

8. Упражнения на три основных способа словообразования:

- а) словосложение (*das Klassenzimmer, die Wasserleitung*);
 б) аффиксальное словообразование (*die Kindheit, die Freundschaft*);
 в) безаффиксное словообразование (*gut - das Gut, grün - das Grün*).

9. Упражнения с использованием опорных схем при систематизации лексического материала. Например:

Wir fahren zum Bahnhof

<i>wann?</i>	<i>wie</i>	<i>mit wem?</i>
<i>Um 2 Uhr</i>	<i>mit der U-Bahn</i>	<i>mit den Freunden</i>
<i>morgens</i>	<i>mit der Straßenbahn</i>	<i>mit den Eltern</i>
<i>am Abend</i>	<i>mit dem Autobus</i>	
	<i>mit dem Obus</i>	

II. Заключительные упражнения - составление связанных диалогических или монологических сообщений с обязательным использованием активизированной лексики.

II.2. Упражнения с использованием схем для иллюстрации сочетаемости слов. Так, для выделения семей слов может быть использована следующая схема [2]:

die Ernte

die Getreideernte die Kartoffelernte die Obsternte.

Предлагаемая серия упражнений базируется на обобщении передового педагогического опыта [1-5], учитывает предыдущий языковой опыт учащихся, коммуникативную значимость отобранного

материала, а также влияние родного языка. Материал подается с постепенным нарастанием трудностей и количественно дозируется. Наличие поэтапного контроля и самоконтроля, предусмотренного в упражнениях, ведет к постепенному устранению звеньев в рабочем материале. Итогом работы по данной системе упражнений является реализация знаний и навыков в виде монтажных речевых высказываний в рамках изученного материала. Окончательным итогом можно считать подготовленность слушателей ПО к успешной учебе на дневных факультетах по единой вузовской программе. Предлагаемая методика работы позволяет снять психологический барьер, обусловленный большим перерывом в учебе.

Литература

1. Иевлева Н.Б. Работа над лексикой в IX классе. - ИЯШ, 1977, №1.
2. Иванчикова О.Н. Об использовании схем при работе над лексическим материалом. - ИЯШ, 1977, № I.
3. Клыева Т.В. Об обучении словообразованию в курсе немецкого языка как второй специальности. - Иностранные языки в высшей школе. М., 1978, вып. 13.
4. Медведева О.И. Из опыта работы над лексикой в VIII классе. - ИЯШ, 1976, № 6.
5. Есипович К.Б. Организация деятельности учащихся по использованию лексики немецкого языка в речи. - ИЯШ, 1974, № 6.

Т.Я.АНДРЕЕВА
Уральский университет

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ ГЛАГОЛОВ "ПРИОБЩЕНИЯ ОБЪЕКТА"

Для практического владения любым языком большое значение имеет усвоение определенного набора языковых знаков. На лексическом уровне, как известно, такими знаками служат слова. Приобретение активного словарного запаса является необходимым компонентом для развития навыков устной речи. Как показывают